

---

## Зміст

Від видавництва .....	11
Передмова.....	13
Покликáння.....	16
1. Вступ до мовного планування: деякі попередні зауваги.....	17
«Зустріти царя Персії і бути його дружиною».....	17
Корпусне планування .....	19
Чотири питальні слова (коли, чому, де і як) у зв'язку з корпусним плануванням.....	20
Писемний стандарт.....	23
Висновки.....	25
Покликáння і література для додаткового читання .....	27
2. Корпусне та статусне планування: окремість, протилежності чи «сіямські близнюки»? .....	29
Окремішність і послідовність.....	29
Висновки.....	35
Покликáння.....	35
3. Напрямки та виміри корпусного планування.....	37
Висновки.....	41
4. Чистота проти простомовності: «простонародність» передує «охайності» чи ні? .....	43

Заплутаність повсякденного дискурсу і незадоволення ним....	44
Деякі довготривалі політики мовної чистоти.....	46
Як сьогодні видихається у французькій мові	
прагнення до чистоти .....	47
Інші шукачі чистоти .....	49
Американська та британська англійські: слони в комірчині	
мовної чистоти (приблизно з 1950).....	50
Що не може бути потенційно прийнятним неологізмом	
в англійській мові?.....	51
Для більшості, хто говорить (пише) американською	
англійською мовою, (просто)народність вища за чистоту.....	53
Англійська буде офіційною мовою ЕС .....	56
Висновки.....	57
Покликання.....	58
5. Біполярний вимір: унікальність проти вестернізації.....	61
Чи можлива взагалі «унікальність»?.....	62
Порівняння світових поглядів на чистоту й унікальність .....	63
Як баски робили/роблять це (або роблять/робили це)? .....	64
Роль компромісу в пошуках унікальності .....	66
Естонська мова та підхід екс нігіло до унікальності .....	68
Вестернізація: інший край біполярного виміру.....	71
Російська та піліпіно .....	73
Філіпіно – піліпіно – філіпіно.....	75
Малаканьян .....	77
Роль мовного планування в місцевій історії та політиці.....	78
Дилеми великих мов.....	79
Покликання і література для додаткового читання .....	83
6. Класицизація проти «паніфікації»: біполярний вимір .....	85
Санскрит .....	87
Планувальники мови гінді нарікають .....	88
Інші класичні ускладнення .....	90
«Трішечки цукру».....	90
Іврит/«ізраїльська мова» .....	91
Класицизаційний континуум .....	94
Регіоналізація через пан-мови .....	95

Деякі пан-мови, що були (чи «могли/мусили» бути).....	96
Декілька прикладів з європейської історії.....	97
Справжня і несправжня паніфікація .....	97
Створення ілрійської мови.....	99
Декілька «нездійснених» паніфікацій .....	104
Висновки.....	106
Покликання і література для додаткового читання .....	108
7. Віддалення (аусбау) проти наближення (айнбау): двополюсний вимір (чи має ягня виглядати несхожим на вовка, щоб його не переплутали з вовком?).....	109
«Злий двійник».....	110
Як «віддалити» одну мову (чи «різновид») від іншої, з якою її вважають надто схожою?.....	111
Хорватська мова .....	112
Їдиш (проти німецької).....	116
Поворот керма .....	119
Покликання і література для додаткового читання .....	125
8. Взаємозалежнісний і незалежнісний вимірові кластери.....	127
Незалежнісний кластер .....	128
Взаємозалежнісний кластер .....	128
Світ за нас .....	131
9. Чи можна об'єднати протилежності й несумірності? .....	133
10. Післямова: дещо нове, дещо старе й дещо позичене, щоб поміркувати .....	139
Корпусне та статусне планування: чи є суттєва різниця?.....	141
«Ірляндія: не тільки вільний, але й ірляндський; не тільки ірляндський, але й вільний!»: найкращий з усіх можливих світів.....	142
«На добро й добробут».....	143
Корпусне планування та ідеологічний нейтралітет.....	145
Покликання.....	147
Додаток 1.....	149
Додаток 2.....	153
Покликання.....	175
Примітки .....	179
Показник .....	193